

Capítulo 5

Identidades sexuales y de género dentro de la enseñanza-aprendizaje de inglés en Colombia: narrativas de experiencias de aula L2 de estudiantes gays y lesbianas de una universidad privada¹¹

Mariana Escobar Gómez

*Grupo de Investigación Educación para el Bilingüismo y el Multilingüismo
Universidad de los Andes*

Posicionamiento autobiográfico

Soy pedagoga e investigadora. Licenciada en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá) con una maestría en Aprendizaje y Comunicación Multilingüe y Multicultural de la Universidad de Luxemburgo. Actualmente, hago parte del grupo de investigación 'Educación para el bilingüismo y el multilingüismo' de la Universidad de Los Andes (Bogotá) y trabajo como coordinadora de proyectos en entidades sin ánimo de lucro, donde diseño y desarrollo proyectos educativos a través de actividades artísticas y participativas. Me encuentro particularmente interesada en entrelazar la investigación y la práctica para propiciar procesos de transformación social a través de prácticas pedagógicas feministas, decoloniales y de educación para la paz, así como de estudios de género, migración y derechos humanos.

11 Este capítulo se deriva de mi investigación de pregrado intitulada Experiencias narrativas de aula de estudiantes javerianos/as gays y lesbianas, presentada como requisito de grado de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana (Colombia) en 2013 y que realicé en coautoría con David Díaz Fontecha

Contextualización

Históricamente, en la enseñanza-aprendizaje de inglés, así como en la mayoría de otros ámbitos, se ha asumido la heterosexualidad como normativa. Por lo tanto, las personas y colectivos LGBTIQ han sido sistemáticamente excluidos y discriminados (Cantor, 2008 & Rondón, 2012). Para poder irrumpir este patrón discriminatorio –dentro y fuera del aula– es necesario comprender cómo se construyen (y cómo se pueden deconstruir) las identidades sexuales y de género dentro de contextos de enseñanza-aprendizaje de segunda lengua (L2).

Como estudiantes de pregrado y docentes practicantes en 2012, tuvimos la impresión de que hay una conexión entre características identitarias personales, dinámicas externas de poder y la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Específicamente, varias conversaciones que tuvimos con compañeros de carrera, previas a la investigación, nos sugirieron que estudiantes con orientaciones sexuales y de género no-normativas experimentaban situaciones problemáticas en sus clases de inglés. Lo anterior, nos llevó a elegir este tema de investigación para nuestro proyecto de grado y así contribuir a la limitada literatura existente sobre identificaciones sexuales y de género diversas y la enseñanza-aprendizaje de inglés (ELT) en Colombia.

¿Por qué esto es particularmente importante en contextos de enseñanza-aprendizaje de inglés y para docentes de lengua?

Debido a la naturaleza de las clases de inglés, estas están particularmente diseñadas para incluir una amplia variedad de temas, junto con una diversa variedad de sujetos. Al aprender un idioma, la vida personal de los estudiantes, sus trayectorias de vida, experiencias, posicionamientos, intereses y creencias son a menudo parte (si no el principal) foco de los contenidos de clase. Además, debido a que los seres humanos son seres discursivos, características identitarias personales (tales como la identidad de género y la orientación sexual) pueden notarse a través de actos performativos. En otras palabras, el género y las identificaciones de orientación sexual pueden evidenciarse en clases de lengua L2 al hablar, caminar, leer, cantar, etc. Por lo

tanto, las identidades no normativas pueden evidenciarse de manera implícita a través de interacciones de aula.

Por otra parte, a través de los temas y contenidos impartidos, los docentes de todas las áreas frecuentemente transmiten ideologías y discursos, los cuales son luego potencialmente apropiados y usados por sus estudiantes en contextos sociales más amplios (García, 2007). Específicamente dentro de contextos de enseñanza-aprendizaje L2, los docentes suelen animar a sus estudiantes a volverse usuaries responsables de la lengua al reflexionar de manera crítica sobre las implicaciones que los diferentes usos del lenguaje tienen dentro y fuera del aula. Enseñar, entonces, constituye un acto político. Este se encuentra siempre enmarcado dentro de dinámicas sistemáticas socioculturales de poder, discriminación y opresión. Rondón (2012) y Walsh (2013) argumentan que los educadores ocupan posiciones de poder que no solo les permite compartir saberes, sino que también les hace responsables de mitigar, reducir, contestar y/o resistir la opresión: “Lxs maestrxs tienen la responsabilidad de activamente asistir y participar en el “despertar”¹² (Walsh, 2013, p. 44).

Nuestra investigación, sus hallazgos y reflexiones

Teniendo en cuenta lo anterior, el objetivo de la investigación consistió en examinar la relación existente entre las experiencias de aula de inglés L2 de ciertos estudiantes y su orientación sexual no-heteronormativa, basada en sus propias narraciones. Para poder comprender esas experiencias de aprendizaje de lengua, primero, realizamos entrevistas semiestructuradas con cinco estudiantes autoidentificadas como gays y lesbianas (David, Laura, Andrés, Nicolás y Carolina) de la facultad de Comunicación y Lenguaje de la Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá). Las entrevistas fueron posteriormente codificadas utilizando un software especializado en análisis cualitativo. Luego, analizamos las narrativas a través de una perspectiva crítica para identificar de qué manera las experiencias de aula L2 podrían estar influenciadas por la orientación sexual de los estudiantes.

12 “Teachers are responsible for actively assisting and for participating in the ‘awakening’.” (Translated by the author)

Cuando la enseñanza-aprendizaje de inglés es heteronormativa

Los principales hallazgos de la investigación revelaron que la heteronormatividad se reprodujo mayoritariamente por medio de interacciones entre docente(s) y estudiante(s), entre pares y a través de actividades de clase. Lo anterior estuvo presente en la mayoría de narrativas analizadas y se entiende aquí como una reproducción de la otredad que toma la forma de exclusión y censura. Es decir, las relaciones de poder están presentes tanto en interacciones de aula entre docente-estudiante(s) y estudiante-estudiante(s) como en actividades de aprendizaje de lengua, contenidos y materiales. La mayoría de las narrativas encontraron actividades de aprendizaje de L2 (así como comentarios hechos tanto por docentes como por otros estudiantes) que asumían la heteronormatividad como la única orientación sexual posible.

Como ejemplo de una interacción problemática entre docente y estudiante(s), Andrés (2012) narra una anécdota en donde un profesor, específicamente, menciona que el coqueteo “obviamente” ocurre entre un hombre y una mujer y viceversa. Dijo, además, que el docente no solo ignora otras posibilidades de atracción como, por ejemplo, entre dos hombres o dos mujeres, sino que también asume cualquier otra posibilidad como “rara”. Les estudiantes también narraron cómo algunas de las actividades de aprendizaje de lengua incluyen un sesgo discriminatorio. David (2012) menciona una actividad de clase propuesta por su docente de inglés utilizada para generar un debate y desarrollar habilidades de expresión oral. Expresó que el docente repartió situaciones polémicas protagonizadas por figuras públicas a cada grupo para que las discutieran; las situaciones, dijo, solo incluían robos, drogadicción y homosexualidad, lo que lo hizo sentir como si su orientación sexual estuviera siendo asumida como una enfermedad o un crimen. Nicolás (2012), David (2012) y Carolina (2012) también mencionaron comentarios hechos por sus compañeros (interacción entre pares) que les hicieron sentir incómodos. Por ejemplo, las pares de Carolina usaron la palabra “horrible” para referirse a una mujer lesbiana (sin saber que ella también se identificaba de la misma manera).

Adicionalmente, David (2012) narró la anécdota de haber recibido varios correos electrónicos (enviados únicamente a él) de un compañero cristiano, llenos de citas bíblicas que insinuaban que ser gay es un pecado. Lo anterior, sugiere que aún sin nunca haber hablado sobre identidades sexuales y

de género con él, su identificación no-heteronormativa fue implícitamente evidente a través de sus actos performativos dentro del aula.

En general, los y las participantes de la investigación expresaron que sintieron que, por parte de sus compañeros de clase, existir por fuera de la heteronorma era un error. En consecuencia, ellos/as cinco a menudo sintieron temor de permitir que sus orientaciones sexuales fueran evidentes dentro del aula de clase. Tuvieron miedo de ser juzgados/as, cuestionados/as o, incluso, de perder sus amistades en caso de que las revelaran. Por ende, prefirieron no posicionarse a sí mismos/as como gays o lesbianas para evitar cualquier tipo de conflicto.

Cuando la enseñanza-aprendizaje de inglés no es heteronormativa

La menor parte de las narrativas mostraron que no hubo solamente exclusión y otredad, sino también inclusión. La última, cuando las orientaciones sexuales no-heteronormativas se trataron sin estigmas y/o desde una perspectiva incluyente. Como ejemplo de este tipo de pedagogías, Nicolás (2012) narra una situación en donde, contrario a lo que se mencionó anteriormente, las temáticas LGBTIQ fueron abiertas y respetuosamente tratadas. Explicó también que participó en un debate (misma actividad de aprendizaje de lengua usada por el docente de David) utilizada, según él, no solo para desarrollar habilidades comunicativas, sino también para incluir performatividades de género y de orientaciones sexuales diversas. De manera similar, Andrés (2012) narró otra situación en la que tuvo la oportunidad de escoger un tema de exposición y decidió hablar de identidades LGBTIQ. A través de la actividad, tomó un rol activo en la selección de parte del contenido de la clase, ejerciendo una posición de poder dentro de la clase al exponer al frente. Adicionalmente, conscientemente decidió hacer visibles algunas identidades no-heteronormativas como opciones válidas para el resto de sus pares.

Prácticas pedagógicas excluyentes o inclusivas y aprendizaje de lengua L2

Encontramos que tanto las prácticas excluyentes como las incluyentes se encuentran directamente relacionadas con el aprendizaje de lengua extranjera. En el primer caso, notamos patrones de exclusión, discriminación y censura para las performatividades, posicionamientos e identidades de personas no-normativas. Además, observamos casos de autocensura por parte de estudiantes autoidentificados/as como gays y lesbianas. Dichos patrones resultaron en menores tasas de participación de estudiantes LGBTIQ, lo que trae como consecuencia menos oportunidades para practicar y desarrollar habilidades en la lengua meta.

La mayoría de participantes coincidieron en que recurrían a estrategias de autocensura cada vez que sentían que sus identificaciones no heteronormativas eran vistas de manera negativa por parte de sus docentes o pares. Además, sugirieron que este sentimiento hizo que evitaran asistir y/o participar en la clase de inglés para así no tener que revelar su orientación sexual. Lo anterior, con el objetivo de evitar cualquier confrontación al respecto. Sentían también que develar su orientación sexual podría hacerles perder amistades, sentirse juzgados/as o hacer que otras personas intentaran cambiarlas.

En teoría, las aulas de enseñanza-aprendizaje de lengua les posibilitan a estudiantes aprender a expresarse y comunicarse con otros a través de códigos culturales, sociales y lingüísticos. Además, aprender inglés les permite a las personas traducir a esos nuevos códigos sus propios pensamientos, creencias, posturas y experiencias de vida. Así, omitir o incluso, discriminar la orientación sexual de otras personas implica también desconocer una parte importante de su identidad. Si el contenido de clase no está relacionado con las identidades personales de los estudiantes, su proceso de aprendizaje podría no ser tan significativo. Asimismo, podrían no tener las oportunidades suficientes para usar su propia agencia para influir considerablemente en su proceso de aprendizaje de lengua (y contenidos) y hacerlo propio. Si no se considera a los estudiantes con identidades sexuales y de género no normativas como individuos completos (*whole*)¹³ con sus propias experiencias de vida, se homogenizan dentro de paradigmas binarios y heteronormativos. Como consecuencia, la enseñanza-aprendizaje de L2 no estaría basada en

13 “Una postura filosófica que enfatiza en la unión de la mente, el cuerpo y el espíritu, en vez de en la separación de dichos elementos” (hooks, 2014, p. 18). (Traducido por la autora).

sus propias subjetividades y posicionamientos, sino en realidades ficticias impuestas para ellos por identificaciones sexuales y de género hegemónicas.

Sin embargo, los y las participantes expresaron que cuando la diversidad sexual y de género se visibilizaba a través de una perspectiva inclusiva, se encontraban más involucrados/as en los contenidos de clase y podían relacionarlos con sus propias identidades, intereses, necesidades y experiencias de vida. Igualmente, Nicolás (2012) indicó que cuando sus pares reaccionaban “abiertamente” a una actividad relacionada con temas LGBTIQ, se sentía más cómodo para hablar y participar en próximas sesiones. Estos hallazgos indican cómo una perspectiva incluyente (por parte de docentes, actividades y/o estudiantes) facilita los procesos de aprendizaje L2 de estudiantes.

En este sentido, las y los educadores críticos/as y responsables tenemos dos retos. Primero, necesitamos hacer un esfuerzo constante por reconocer nuestra propia posición de poder dentro del aula (junto con las maneras en las que puede ser distribuido). Segundo, debemos aspirar a comprender a los estudiantes como sujetos diversos con múltiples auto identificaciones. De esta manera, podemos enfocarnos en facilitarles los procesos de aprendizaje de lengua a los estudiantes, haciéndolo más significativo para ellos. Guiliano (2016) argumenta que el otro siempre es un sujeto singular, imposible de describir y definir de acuerdo a ‘nuestros’ propios conceptos o al poder que ‘nosotros’ poseemos. De ahí que: “Comprender al otro no es sólo un acto cognitivo; es una acción política y moral” (Benhabib, 1999, p. 69).

Conclusión

La investigación encontró que las experiencias de aula L2 de estas/os cinco estudiantes lesbianas y gays que están directamente relacionadas con su orientación sexual se derivan de interacciones entre pares, docente-estudiante(s) y actividades de clase. Dichas interacciones se traducen en otredad, exclusión y censura cada vez que se universaliza la heteronormatividad y los roles de género binarios. Sin embargo, algunas narrativas revelaron que al visibilizar las orientaciones sexuales no-heteronormativas de manera inclusiva tiene un efecto contrario.

Adicionalmente, la investigación develó que asumir heteronormatividad dentro de contextos de enseñanza-aprendizaje de inglés no solo es

problemático debido a las repercusiones personales que esto puede traer individualmente para los estudiantes (discriminación, exclusión y censura), sino también por los efectos negativos que esto trae para su proceso de aprendizaje de inglés. Fue evidente cómo las y los participantes asumieron un rol pasivo en su aprendizaje de lengua al evitar hacer evidentes sus identificaciones de orientación sexual. Esto lo hicieron de tres maneras: al decidir no escribir o hablar al respecto al desarrollar actividades de aula L2; al disminuir o modificar su propia y genuina performatividad; y al reducir su tiempo dentro del salón de clases.

Por contraste, ciertas narrativas revelaron que cuando temáticas LGBTIQ fueron incluidas de manera incluyente como parte de la temática de la clase –tanto por docentes, actividades y/o estudiantes– las y los participantes sintieron que los contenidos se aproximaban más a sus intereses, necesidades e identidades. Por esto, fue más fácil para ellas/os utilizar su agencia para tomar un rol activo dentro de las dinámicas del aula, lo que también influye de manera positiva en su proceso de aprendizaje de la lengua. Además, las y los estudiantes normativas/os tuvieron un espacio para reconocer y reflexionar acerca de la diversidad de género y de orientación sexual.

Por último, los hallazgos también develaron que, en general, la heteronormatividad todavía opera en este contexto, lo que probablemente podría verse reflejado en otros contextos colombianos de educación superior privada. También revelaron que, generalmente, las y los docentes no parecen ser conscientes de la diversidad de género y orientación sexual presentes en aulas de inglés. Por lo tanto, no son solo cómplices en la invisibilización de perspectivas LGBTIQ, sino también en actos discriminatorios de otredad que se generan por medio de interacciones de aula. Cuando/si suceden, además de participar en la normalización de prácticas excluyentes, las y los docentes también son corresponsables de afectar de manera negativa los procesos de aprendizaje de lengua de sus estudiantes.

Contribuciones y temas para ser explorados

La relevancia de los hallazgos y reflexiones mencionadas tiene tres diferentes niveles. Para el ámbito académico, la investigación es un ejemplo de aplicación de una metodología desde abajo (*bottom-up*). Además, incluye nuevas perspectivas que apuntan a entender cómo se vivencia el género

y la orientación sexual dentro de la enseñanza-aprendizaje de inglés. En el ámbito pedagógico, la investigación indica que las formas mediante las cuales las temáticas LGBTIQ emergen dentro del aula de inglés L2 afectan a los estudiantes no solo de manera personal sino también sus procesos de aprendizaje. Por esto, aboga por educadoras/es más feministas, decoloniales, conscientes y críticas/os que ejerzan la pedagogía a través de un enfoque incluyente y holístico. Lo anterior, con el objetivo de contribuir para que el proceso de aprendizaje sea lo más significativo posible para sus estudiantes. Por último, en el ámbito sociocultural, la investigación discute y genera consciencia sobre uno de los debates más relevantes actualmente a nivel sociopolítico: diversidad e inclusión.

No obstante, la investigación hace una primera exploración general de experiencias que contienen un amplio rango de factores que podrían ser analizados con más detalle. Además, solo incluye cinco voces que, aunque son cualitativamente significativas, no representan numéricamente la enorme variedad de estudiantes de inglés no normativos/as/es en Colombia. Se sugiere que dentro de futuros trabajos de investigación sobre esta temática se incluyan identidades, además de las autoidentificaciones: 'gay' y 'lesbiana' para enriquecer la complejidad de vivenciar procesos de aprendizaje. Para esto se recomienda incluir el concepto de interseccionalidad. Por otra parte, la investigación podría ser replicada en nuevos contextos de enseñanza-aprendizaje de inglés. Por último, es importante incluir y revisar perspectivas de educadoras/es, políticas institucionales, materiales, etc. para tener en cuenta a todos los actores involucrados en estos contextos.

Bibliografía

- Benhabib, S. (1999). "Nous" et "les Autres": The Politics of Complex Cultural Dialogue in a Global Civilization. In C. Joppke, & S. Lukes (Eds.), *Multicultural Questions*, 44-62. Oxford University.
- Cantor, W. (2008). *Homofobia y convivencia en la escuela*. Universidad Pedagógica Nacional.
- García, C (2007). *Diversidad Sexual en la Escuela, Dinámicas pedagógicas para enfrentar la homofobia*. Colombia Diversa.
- Giuliano, F. (2016). La educación, entre la mismidad y la alteridad: un breve relato, dos reflexiones cuidadosas y tres gestos mínimos para repensar nuestras relaciones pedagógicas. *Voces y Silencios*, 7 (2), 4-18.
- hooks, B. (2014). *Teaching to transgress*. Routledge.
- Rondón, F. (2012). LGBT Students' short-range narratives and gender performance in the EFL Classroom. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 14(2), 77-91.